

Internationales Literaturprojekt „Briefe an Miłosz“ • Anlässlich des 100. Geburtstags von Czesław Miłosz hat HALMA, das europäische Netzwerk literarischer Zentren, ein internationales Literaturprojekt unter dem Titel „Briefe an Miłosz / Letters to Miłosz“ initiiert. Eingeladen wurden zehn europäische Autoren aus der EU sowie den Nachbarländern. Die Autoren hatten die Aufgabe, das autobiografische Werk „Westliches und östliches Gelände“ von Miłosz aus dem Jahr 1958 zu kommentieren und ihre Sichtweisen auf das heutige Europa und ihre Zukunftsvisionen zum Ausdruck zu bringen. Die vorläufigen Ergebnisse dieser Arbeiten wurden der Öffentlichkeit während der literarischen Veranstaltungen in Prag, Leipzig und Vilnius vorgestellt. Folgeveranstaltungen sind in Zürich, Paris und Krakau geplant. Die Veranstalter hoffen, dass durch die Teilnahme von Autoren, die nicht aus der EU stammen (Belarus, Ukraine und Georgien), eine literarische Gemeinschaft entsteht, die über politische Grenzen hinausgeht und ein Dialog über die europäischen Werte sowie die Vision vom Europäer im Kontext des Essays von Czesław Miłosz eingeleitet wird. (www.letterstomilosz.eu) Das Projekt entstand dank der Zusammenarbeit mit der European Cultural Foundation, der schweizerischen Stiftung Pro Helvetia, des Polnischen Instituts in Leipzig, Prag und Vilnius sowie des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland. (www.halma-network.eu)

Międzynarodowy projekt literacki „Listy do Miłosza“ • Z okazji 100. rocznicy urodzin Czesława Miłosza, Europejska Sieć Domów Literackich HALMA zainicjowała międzynarodowy projekt literacki „Listy do Miłosza / Letters to Miłosz“. Do udziału w przedsięwzięciu zaproszono dziesięciu europejskich pisarzy z krajów UE oraz krajów sąsiadujących. Autorzy mieli za zadanie skomentowanie autobiograficznego dzieła Miłosza z 1958 r. „Rodzinna Europa“, jak również zaprezentowanie obrazu dzisiejszej Europy oraz nakreślenie wizji jej przyszłości. Dotychczasowe wyniki prac zaprezentowane zostały publiczności podczas cyklu spotkań literackich w Pradze, Lipsku i Wilnie. Kolejne spotkania zaplanowano w Zurychu, Paryżu i Krakowie. Organizatorzy mają nadzieję, że dzięki udziałowi w projekcie autorów spoza Unii (Białorusi, Ukrainy i Gruzji) uda się stworzyć wspólnotę literacką, wykraczającą poza granice polityczne i zainicjować dialog o wartościach europejskich i wizji Europejczyka w kontekście „rodzinnej Europy“ Miłosza. (www.letterstomilosz.eu). Projekt powstał dzięki współpracy z European Cultural Foundation, szwajcarską fundacją Pro Helvetia, Instytutami Polskimi w Lipsku, Pradze i Wilnie oraz niemieckim MSZ. (www.halma-network.eu)



Leipziger Buchpreis für Martin Pollack • Martin Pollack erhielt den diesjährigen Leipziger Buchpreis zur Europäischen Verständigung. Die Jury kürte sein neuestes Buch „Der Kaiser von Amerika“, in dem Pollack über die Massenemigration der Polen, Juden und Ukrainer aus Galizien in die USA Ende des 19. Jahrhunderts schreibt und auf Analogien gegenwärtiger Migrationstendenzen hinweist. Die Preisverleihung fand am 16.03. während der Buchmesse statt. Der Leipziger Buchpreis wird seit 1994 verliehen und gehört zu den renommiertesten literarischen Auszeichnungen in Deutschland. Martin Pollack, 1944 in Bad Hall in Oberösterreich geboren, studierte Slawistik und Osteuropäische Geschichte in Wien und Warschau. Er ist Autor zahlreicher Bücher über die Geschichte Mittel- und Osteuropas, insbesondere Galiziens. 2010 wurde Martin Pollack mit dem Georg Dehio-Buchpreis ausgezeichnet.

Lipska Nagroda Książkowa dla Martina Pollacka • Martin Pollack został laureatem tegorocznej Lipskiej Nagrody Książkowej na rzecz Porozumienia Europejskiego. Jury wyróżniło najnowszą książkę Pollacka „Der Kaiser von Amerika“, w której autor przedstawia masową emigrację Polaków, Żydów i Ukraińców z Galicji do USA pod koniec XIX w., ukazując analogie do współczesnych tendencji migracyjnych. Wręczenie nagrody odbyło się 16.03 podczas Targów Książki. Lipska nagroda przyznawana jest od 1994 i należy do najbardziej prestiżowych wyróżnień literackich w Niemczech. Martin Pollack, urodzony w 1944 r. w Bad Hall w Górnej Austrii, studiował literaturę słowiańską i historię Europy Wschodniej w Wiedniu i Warszawie. Jest autorem wielu książek o historii Europy Środkowo-Wschodniej, zwłaszcza Galicji. Dotychczas po polsku ukazały się: „Po Galicji. O chasydach, Hucułach, Polakach i Rusinach. Imaginacyjna podróż po Galicji Wschodniej i Bukowinie“, „Ojcobójca. Przypadek Filipa Halsmanna“ oraz „Śmierć w bunkrze. Opowieść o moim ojcu“, za którą otrzymał Literacką Nagrodę Europy Środkowej Angelus 2007.



Karl-Dedecius-Preis für Esther Kinski und Ryszard Turczyn • Esther Kinski und Ryszard Turczyn wurden mit dem diesjährigen Karl-Dedecius-Preis ausgezeichnet. Beide werden für ihre beeindruckenden Übersetzungsleistungen sowie ihre Vermittlungsarbeit zwischen Deutschland und Polen gewürdigt. Die Wahl erfolgte durch eine deutsch-polnische Jury unter dem Ehrenvorsitz von Karl Dedecius. Dies ist die fünfte Verleihung des Preises, der von der Robert Bosch Stiftung vergeben wird. Die diesjährige Preisverleihung findet am 20. Mai, am 90. Geburtstag von Karl Dedecius, in Darmstadt statt. Esther Kinski übersetzt aus dem Polnischen, Englischen und Russischen. Sie hat Werke von über 25 Autoren übersetzt, darunter von Olga Tokarczuk. Ryszard Turczyn studierte Germanistik in Warschau. Seit 30 Jahren übersetzt er aus dem Deutschen und Niederländischen ins Polnische. Er hat über 30 belletristische Werke übersetzt, u. a. „Die Klavierspielerin“ von Elfriede Jelinek.

Nagroda im. Dedeciusa dla Esther Kinsky i Ryszarda Turczyna • Laureatami tegorocznej nagrody im. Karla Dedeciusa są Esther Kinsky i Ryszard Turczyn. Oboje zostali wyróżnieni za wybitne osiągnięcia w dziedzinie przekładu oraz pośrednictwo kulturowe między Polską a Niemcami. Wyboru laureatów dokonało polsko-niemieckie jury, któremu patronuje Karl Dedecius. Jest to piąta edycja nagrody przyznawanej przez Fundację im. Roberta Boscha. Tegoroczna uroczystość wręczenia nagrody odbędzie się 20 maja, w dzień 90. urodzin Karla Dedeciusa w Darmstademie. Esther Kinsky tłumaczy z języka polskiego, angielskiego i rosyjskiego. Przełożyła utwory ponad 25 autorów, w tym Olgi Tokarczuk. Ryszard Turczyn studiował germanistykę w Warszawie, od ponad 30 lat